



QUICK REFERENCE GUIDE / VERKORTE HANDLEIDING
KURZLEITFADEN / GUIDE AIDE-MEMOIRE
GUÍA DE REFERENCIA RÁPIDA / GUIDA DI RIFERIMENTO RAPIDO

Digital Diesel Control

Remote control panel for Whisper generator sets
Afstandsbedieningspaneel voor Whisper generatoren
Fernbedienungspanel für Whisper Generatoren
Tableau de télécommande pour groupes électrogènes Whisper
Panel de control remoto para los grupos electrógenos Whisper
Pannelo di controllo remoto per generatori Whisper



Art. nr. 40200275

WHISPER POWER BV
Kelvinlaan 82
9207 JB Drachten
Netherlands
Tel.: +31-512-571550
Fax.: +31-512-571599
www.whisperpower.eu



ENGLISH:	PAGE 3
NEDERLANDS:	PAGINA 7
DEUTSCH:	SEITE 11
FRANÇAIS:	PAGINA 15
ESPAÑOL:	PÁGINA 19
ITALIANO:	PAGINA 23

v 1.0 / March 2009

English	• Introduction	3
	• Basis operation	3
	• Setting clock and language	4
	• Reset of maintenance time	5
	• Warning and failure codes	6

Nederlands	• Inleiding	7
	• Basis bediening	7
	• Klok en taal instellen	8
	• Onderhoudstijd terugstellen	9
	• Waarschuwingen en foutcodes	10

Deutsch	• Einleitung	11
	• Grundlegende Bbetriebsvorgänge	11
	• Einstellung der Uhr und Sprache	12
	• Löschen der Wartungszeit	13
	• Warn- und Fehlercodes	14

Français	• Introduction	15
	• Operations de base	15
	• Réglage de l’horloge et de la langue	16
	• Effacer la période d’entretien	17
	• Codes d’avertissements et de defaillances	18

Español	• Introducción	19
	• Funcionamiento básico	19
	• Configuración del reloj y del idioma	20
	• Puesta a cero del intervalo de mantenimiento	21
	• Códigos de aviso y de averías	22

Italiano	• Introduzione	23
	• Operazioni basiche	23
	• Impostazione dell’orologio e della lingua	24
	• Resettaggio della durata della manutenzione	25
	• Codici di avviso e di guasto	26

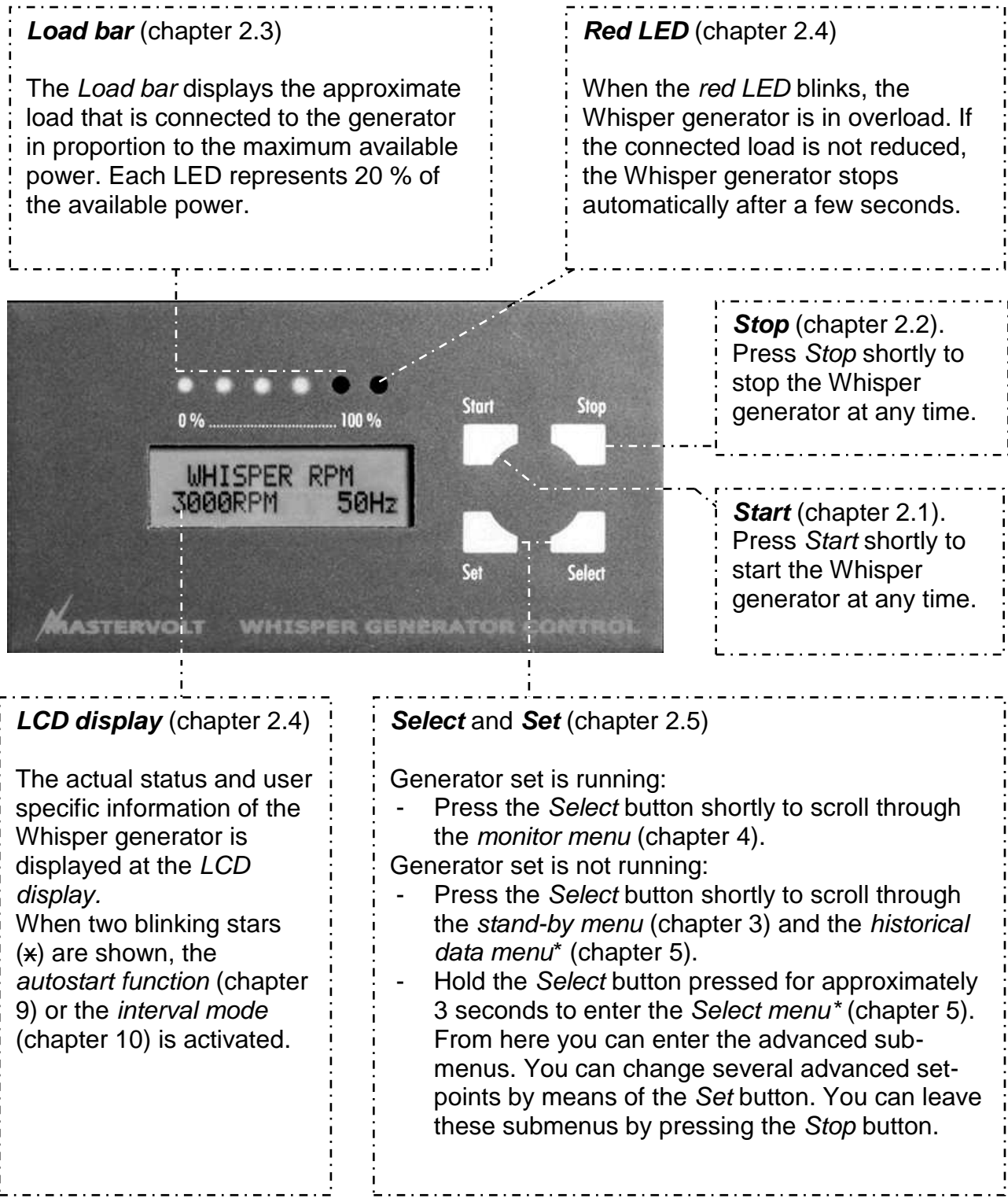
Menu diagram	27
--------------	----

Default settings for DDC panel	28
--------------------------------	----

This quick reference guide provides a brief description of the following operating instructions: basic operation, setting clock and language and reset of maintenance time after service. In addition an overview of warning and failure codes is given. However; please review the entire operating manual for a description several extended features.

BASIC OPERATION

The *Digital Diesel Control* is the remote control panel of your Whisper generator. Refer to the user's manual for the references between brackets.



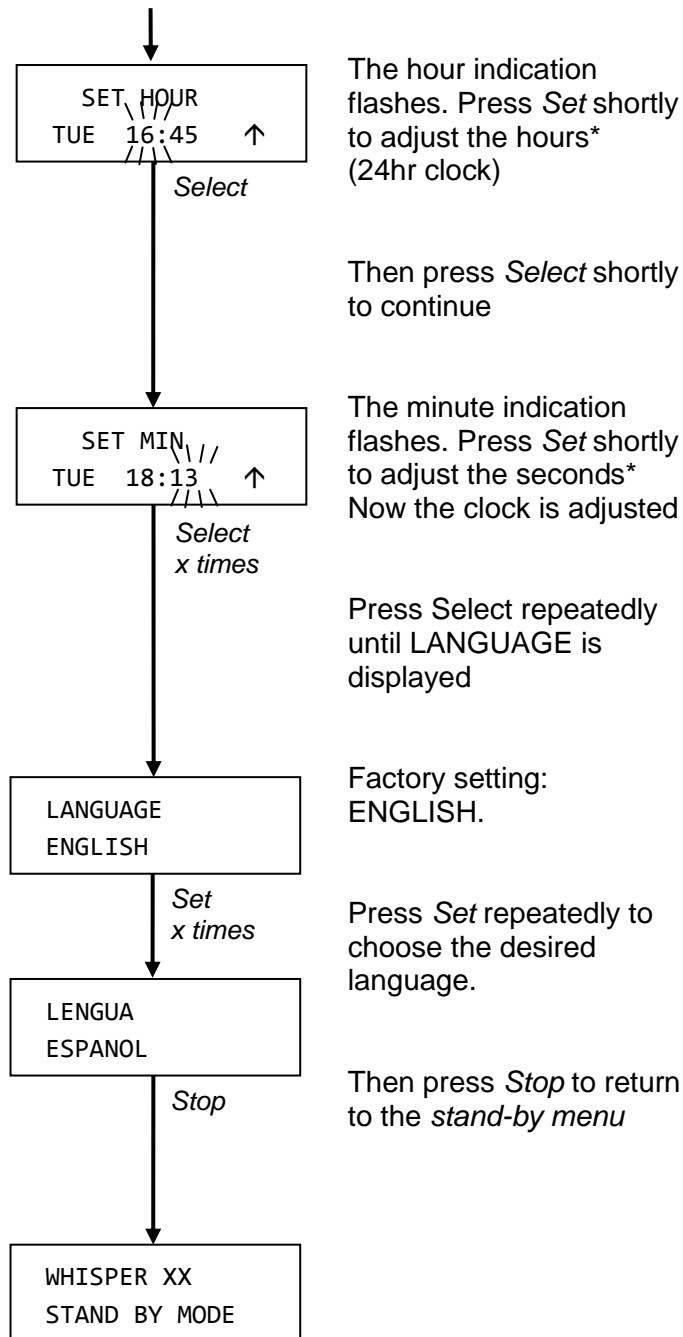
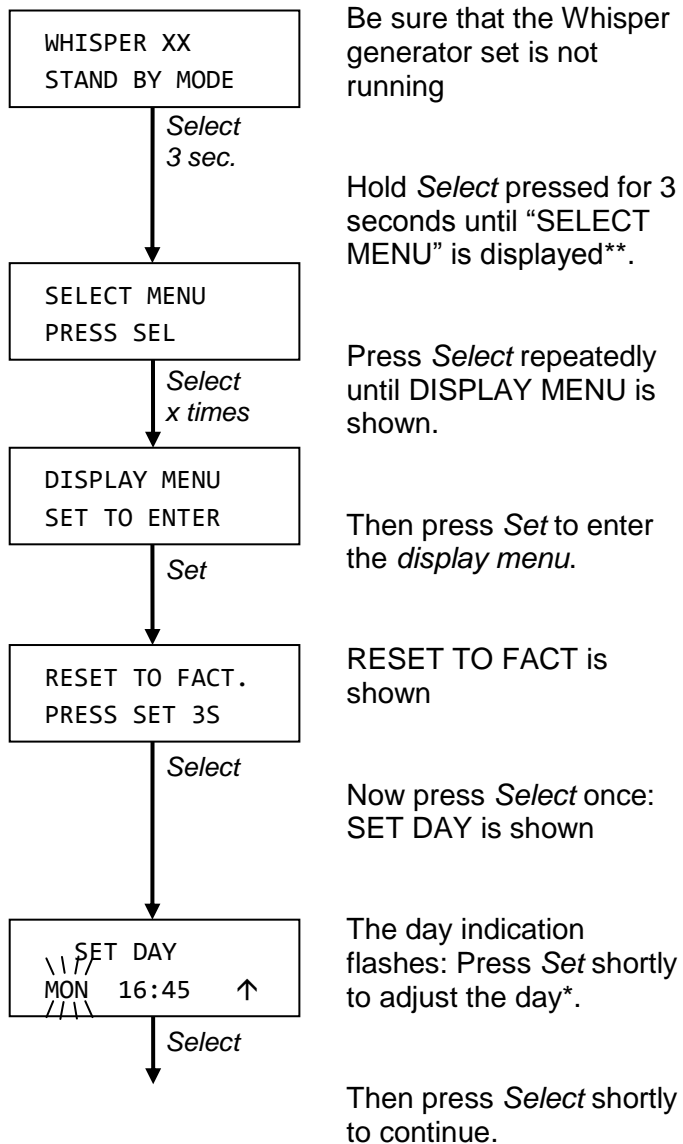
** These menus are only accessible when the Whisper generator is not running and the access to these menus is allowed at the set-up menu (see chapter 2.6).

Example:

- to set the clock to Tuesday 18.13
- to set the language to ESPANOL

NOTE: For each step below you need to finish within 40 seconds; otherwise the Digital Diesel Control returns to the stand-by menu again.

NOTE: displayed values may differ



See chapter 11 for additional information about the *Display menu*

* If an arrow is displayed in the right part of the display, the direction of this arrow can be changed by holding *Select* pressed for 3 seconds. If the arrow is pointing downwards (↓) the displayed value can be decreased by pressing *Set* shortly. If the arrow is pointing upwards (↑) the value can be increased

** If "SELECT MENU" can not be displayed, access to the *Select menu* is restricted by the installer; see chapter 2.6

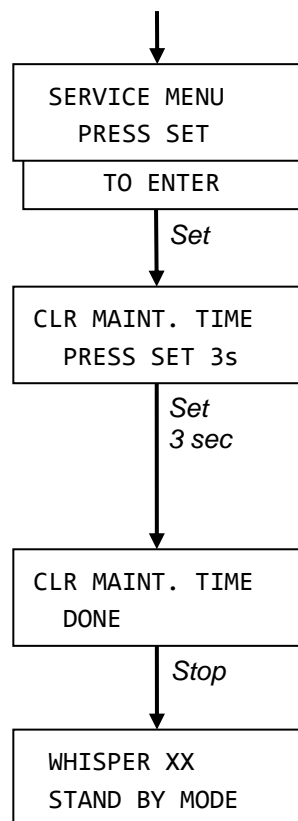
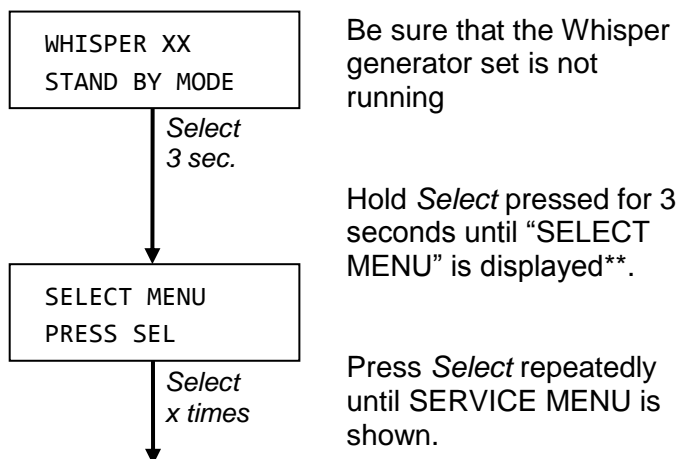
The Digital Diesel Control is equipped with an hour counter to indicate the time before maintenance. It will help you to schedule maintenance.

Maintenance time interval

First maintenance:	After 50 hrs
Next maintenance	Every 150 hrs

IMPORTANT: The maintenance time interval is not only determined by the number of running hours, but also by factors like environmental conditions, average runtime, connected load, etcetera. The Digital Diesel Control does not take account of these factors. Refer to the user's manual of the Whisper generator for additional information about service maintenance to the generator set. Refer to chapter 8.8 if you want to change the setting of the maintenance time interval.

Proceed as follows to reset the counter of the maintenance time after the generator set has been serviced.



Then press *Set* to enter the *Service menu*.

CLR MAINT. TIME is shown

To clear the maintenance time counter hold *Set* pressed for 3 seconds until DONE is shown.

Then press *Stop* to return to the *stand-by menu*

** If "SELECT MENU" can not be displayed, access to the *Select menu* is restricted by the installer; see chapter 2.6

The tables below explain the warning codes and failure codes. Refer to the trouble shooting chapter at the user's manual of the generator set. Consult an installer, if you cannot solve the problem by means of this user's manual.

A warning code is displayed when one of the settings of the energy menu (chapter 7) is out of range. If WARNING is shown on the display, the generator keeps running, but adequate measures should be taken, otherwise the generator will stop running.

Warning code	Problem
NO WARNING	None (no warning was detected)
ALTERNATOR	No battery charging voltage.
LOW START BAT.	Voltage of the start battery (BAT1) is below setting (chapter 7.11)
NO BAT2	No second battery detected or voltage is below 5V while nominal voltage is set at 12V or 24V (chapter 7.12; check connections/ fuses/ polarity of the second battery)
LOW BAT2	Voltage of the second battery (BAT2) is below setting (chapter 7.13).
FREQUENCY	Output frequency of the generator is below setting (chapter 7.10)
AC-1 VOLTAGE	Generator AC output voltage (phase 1, 2 or 3) is too low (see chapter 7.6 for setting of threshold value) or too high (chapter 7.7 and 7.8)
AC-2 VOLTAGE	
AC-3 VOLTAGE	
HIGH CURRENT 1	Output current of the generator is above setting (phase 1, 2 or 3) (see chapter 7.9)
HIGH CURRENT 2	
HIGH CURRENT 3	
COMMUNICATION	Communication error between the panel and the generator set. Check the cable connection between the panel and the control unit.

A failure code is displayed when a hardware failure at the generator set is detected. If FAILURE is shown on the display, the generator will stop immediately

Failure code	Problem
NO FAILURE	None (no failure was detected)
COMMUNICATION	Communication error between the panel and the generator
LOW START BAT.	Starter battery voltage (BAT1) too low
ALTERNATOR	No battery charging voltage.
EXHAUST TEMP	Exhaust temperature is too high (marine generators only)
AC-ALTERN. TEMP	AC-alternator temperature is too high (generators for mobile applications only)
WATER TEMP	Coolant temperature is too high.
OIL PRESSURE	Oil pressure failure
AC-1 VOLTAGE	Generator AC output voltage is out of range (phase 1, 2 or 3) (<100V or > 125V / <205V or >253V, depending on the nominal output voltage)
AC-2 VOLTAGE	
AC-3 VOLTAGE	
HIGH CURRENT	Generator is in overload
FREQUENCY	Output frequency of the generator is <45Hz or >55Hz (50Hz models) or <55Hz or >65Hz (60Hz models)

In deze verkorte handleiding staan de volgende bedieningsinstructies kort omschreven: basis bediening, instellen van de interne klok en taal en onderhoudstijd terugstellen na het uitvoeren van onderhoud. Bovendien is een overzicht van de meest voorkomende waarschuwings- en foutcodes opgenomen. Wij raden u echter aan de gehele bedieningshandleiding aandachtig te lezen voor een uitvoerige beschrijving van alle mogelijkheden van het bedieningspaneel

BASIS BEDIENING

De *Digital Diesel Control* is het afstandbedieningspaneel van uw Whisper generator. Raadpleeg de bedieningshandleiding voor de hieronder genoemde verwijzingen tussen haakjes.

LED balk (hoofdstuk 2.3)

De *LED balk* geeft een indicatie van het op de generator aangesloten vermogen in verhouding tot het maximale beschikbare vermogen. Elke LED geeft 1/5 van het beschikbare vermogen weer.

Rode LED (hoofdstuk 2.4)

Indien de *rode LED* knippert, is er sprake van overbelasting. Wanneer de aangesloten belasting niet verminderd wordt, zal de Whisper generator na een paar seconden automatisch stoppen.

Stop (hoofdstuk 2.2).

Druk kort op *Stop* om de Whisper generator op ieder gewenst moment te stoppen.

Start (hoofdstuk 2.1).

Druk kort op *Start* om de Whisper generator op ieder gewenst moment te starten.



LCD display (hoofdstuk 2.4)

De *LCD display* geeft de actuele status en specifieke gebruikersinformatie van de Whisper generator weer. Indien er twee knipperende sterretjes (x) worden getoond, is de *autostart functie* (hoofdstuk 9) of de *interval mode* (hoofdstuk 10) geactiveerd.

Select en Set (hoofdstuk 2.5)

Wanneer de generator loopt:

- Druk kort op de *Select* toets om het *monitor menu* te doorlopen (hoofdstuk 4) te doorlopen.

Wanneer de generator niet loopt:

- Druk kort op de *Select* toets om het *stand-by menu* (hoofdstuk 3) en het *historical data menu** (hoofdstuk 5) te doorlopen.
- Houd de *Select* toets gedurende 3 seconden ingedrukt om het *Select menu** te openen (hoofdstuk 6). Van hier uit kunt u verschillende geavanceerde submenu's openen, alwaar u met de *Set* toets diverse instellingen kunt wijzigen. Druk op *Stop* om de submenu's weer te verlaten

** Deze menu's zijn uitsluitend toegankelijk wanneer de Whisper generator niet loopt en indien het openen van deze menu's is toegestaan in het *set-up menu* (zie hoofdstuk 2.6).

Voorbeeld:

- De klok instellen op dinsdag 18.13 uur;
- De taal op NEDERLANDS instellen.

OPMERKING: Voor iedere hieronder genoemde stap heeft u 40 seconden tijd. Wanneer u gedurende 40 seconden geen toets heeft aangeraakt, keert de *Digital Diesel Control* automatisch weer terug naar het *stand-by menu*
 OPMERKING: de vermelde waarden kunnen afwijken

WHISPER XX
STAND BY MODE

Select
3 sec.

SELECT MENU
PRESS SEL

Select
x keer

DISPLAY MENU
SET TO ENTER

Set

RESET TO FACT.
PRESS SET 3S

Select

SET DAY
MON 16:45 ↑

Select

De Whisper generator mag niet draaien.

Houd *Select* 3 seconden lang ingedrukt totdat "SELECT MENU" wordt weergegeven**.

Druk herhaaldelijk kort op *Select* totdat "DISPLAY MENU" verschijnt.

Druk vervolgens op *Set* om het *display menu* te openen.

"RESET TO FACT" verschijnt op het display

Druk eenmaal op *Select*: "SET DAY" verschijnt op het display

De dagaanduiding gaat knipperen: Druk herhaaldelijk kort op *Set* om de gewenste dag te kiezen*.

Druk daarna kort op *Select*.

SET HOUR
TUE 16:45 ↑

Select

SET MIN
TUE 18:13 ↑

Select
x keer

LANGUAGE
ENGLISH

Set
x times

TAAL
NEDRLANDS

Stop

WHISPER XX
STAND BY MODE

De urenaanduiding gaat knipperen. Druk herhaaldelijk kort op *Set* om de uren in te stellen* (24-uurs aanduiding)

Druk daarna kort op *Select*.

De minutenaanduiding gaat knipperen. Druk herhaaldelijk kort op *Set* om de minuten in te stellen*. De klok staat nu ingesteld.

Druk herhaaldelijk kort op *Select* totdat "LANGUAGE" verschijnt.

Fabrieksinstelling: ENGLISH.

Druk herhaaldelijk kort op *Set* om de gewenste taal te kiezen.

Druk vervolgens op *Stop* om terug te keren naar het *stand-by menu*

Zie hoofdstuk 11 van de bedieningshandleiding voor een uitgebreide beschrijving van het *Display menu*

* Wanneer aan de rechterkant van de display een pijl wordt weergegeven, kunt u de richting van de pijl wijzigen door de *Select toets* drie seconden ingedrukt te houden. Wanneer de pijl omlaag wijst (↓), kunt u de ingestelde waarde verlagen met de *Set toets*. Wanneer de pijl omhoog wijst (↑), kunt u de ingestelde waarde verhogen

** Indien "SELECT MENU" niet kan worden weergegeven, dan is toegang tot dit menu geblokkeerd door de installateur. Raadpleeg hoofdstuk 2.6 van de bedieningshandleiding.

De *Digital Diesel Control* is voorzien van een urenteller die tijd tot het eerstvolgende generatoronderhoud aangeeft. Deze urenteller kan u ondersteunen bij het plannen van het generatoronderhoud

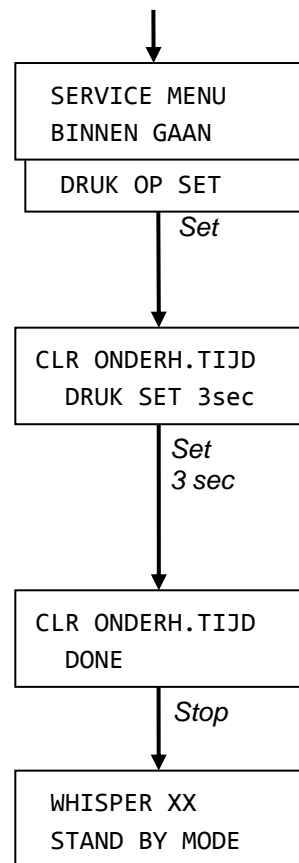
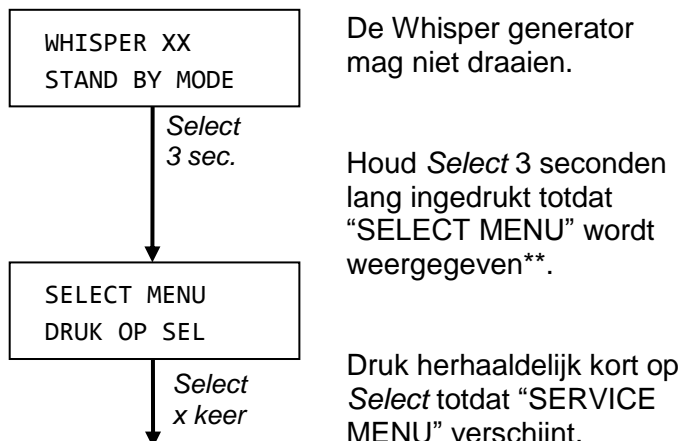
Onderhoudsschema

Eerste onderhoudsbeurt:	Na 50 uur
Volgende onderhoudsbeurt	Iedere 150 uur

BELANGRIJK: De toelaatbare tijd tussen twee onderhoudsbeurten wordt niet alleen bepaald door het aantal bedrijfsuren, maar ook door bijvoorbeeld omgevingsfactoren, gemiddeld aantal bedrijfsuren, aangesloten vermogen, enzovoort. De *Digital Diesel Control* houdt hiermee geen rekening! Raadpleeg de gebruikershandleiding van de *Whisper generator* voor aanvullende informatie over het onderhoud aan uw generator

Raadpleeg hoofdstuk 8.8 indien u de tijd tussen twee onderhoudsbeurten wilt wijzigen

Voer onderstaande stappen uit om de urenteller terug te stellen na het uitvoeren van een onderhoudsbeurt.



Druk vervolgens op *Set* om het *Service menu* te openen.

"CLR ONDERH. TIJD" verschijnt op het display

Om de de uren teller terug te stellen Houdt u *Set* 3 seconden lang ingedrukt tot "DONE" verschijnt.

Druk daarna op *Stop* om terug te keren naar het *stand-by menu*

** Indien "SELECT MENU" niet kan worden weergegeven, dan is toegang tot dit menu geblokkeerd door de installateur. Raadpleeg hoofdstuk 2.6 van de bedieningshandleiding.

Onderstaande tabel geeft uitleg over de waarschuwingscodes en foutcodes. Raadpleeg hierbij het hoofdstuk "Storingen verhelpen" in de gebruikershandleiding van de generator. Roep de hulp in van een installateur wanneer u het probleem niet kunt oplossen aan de hand van deze gebruikershandleiding.

Een waarschuwing wordt getoond wanneer een parameter een bepaalde instelling van het *energy menu* (hoofdstuk 7 van de bedieningshandleiding) overschrijdt.

Indien een WARNING (WAARSCHUWING) wordt weergegeven blijft de generator eerst nog draaien, maar u zult spoedig maatregelen moeten nemen, anders zal de generator alsnog stoppen.

Warning	Waarschuwing	Probleem
NO WARNING	GEEN WAARSCHUW	Geen (geen waarschuwing waargenomen)
ALTERNATOR	DYNAMO	Geen laadspanning aanwezig.
LOW START BAT.	LAGE START BAT	Spanning van de startaccu (BAT1) is lager dan ingesteld (hoofdstuk 7.11)
NO BAT2	GEEN BAT2	Geen tweede accu waargenomen of de accuspanning is lager dan 5V terwijl de nominale spanning is ingesteld op 12V of 24V (hoofdstuk 7.12; controleer de aansluitingen/ zekeringen/ polariteit van de tweede accu)
LOW BAT2	LAGE BAT2	Spanning van de tweede accu (BAT2) is lager dan ingesteld (hoofdstuk 7.13)
FREQUENCY	FREQUENTIE	Uitgangsfrequentie van de generator is hoger of lager dan ingesteld (hoofdstuk 7.10)
AC-1 VOLTAGE	AC-1 SPANNING	Uitgangsspanning van de generator (fase 1, 2 of 3) is te laag (zie hoofdstuk 7.6 voor instelling van de drempelwaarde) of te hoog (hoofdstuk 7.7 en 7.8)
AC-2 VOLTAGE	AC-2 SPANNING	
AC-3 VOLTAGE	AC-3 SPANNING	
HIGH CURRENT 1	HOGE STROOM 1	Uitgangsstroom van de generator is hoger dan ingesteld (fase 1, 2 of 3) (hoofdstuk 7.9)
HIGH CURRENT 2	HOGE STROOM 2	
HIGH CURRENT 3	HOGE STROOM 3	
COMMUNICATION	COMMUNICATIE	Communicatiefout tussen het paneel en de generator. Controleer de bedrading tussen het paneel en de control unit.

Een FAILURE (FOUT) wordt getoond bij het detecteren van een *hardwarefout* van de generator. Wanneer een FAILURE (FOUT) wordt weergegeven, stopt de generator onmiddellijk.

Failure	Fout	Probleem
NO FAILURE	GEEN FOUT	Geen (geen fout waargenomen))
COMMUNICATION	COMMUNICATIE	Communicatiefout tussen het paneel en de generator
LOW START BAT.	LAGE START BAT	Spanning van de startaccu (BAT1) is te laag
ALTERNATOR	DYNAMO	Geen laadspanning aanwezig.
EXHAUST TEMP	EXHAUST TEMP	Temperatuur van de uitlaat is te hoog (uitsluitend bij marine generatoren)
AC-ALTERN. TEMP	AC-DYNAMO TEMP	Temperatuur van de alternator is te hoog (uitsluitend bij mobiele generatoren)
WATER TEMP	WATER TEMP	Temperatuur van het koelsysteem is te hoog
OIL PRESSURE	OIL PRESSURE	Foutmelding van de oliedruk
AC-1 VOLTAGE	AC-1 SPANNING	Uitgangsspanning van de generator valt buiten de grens (<100V of >125V / <205V of >253V, afhankelijk van de nominale uitgangsspanning)
AC-2 VOLTAGE	AC-2 SPANNING	
AC-3 VOLTAGE	AC-3 SPANNING	
HIGH CURRENT	HOGE STROOM	De generator is overbelast.
FREQUENCY	FREQUENTIE	Uitgangsfrequentie van de generator is <45Hz or >55Hz (50Hz modellen) of <55Hz or >65Hz (60Hz modellen)

Dieser Kurzleitfaden enthält eine kurze Beschreibung der folgenden Betriebsvorgänge: grundlegender Betrieb, Einstellung der Uhr und der Sprache und Zurücksetzen der Wartungszeit nach dem Service. Zusätzlich enthält er einen Überblick über die Warncodes und Fehlercodes. Sie sollten jedoch für eine Beschreibung verschiedener erweiterter Merkmale auf die ausführliche Bedienungsanleitung Bezug nehmen.

GRUNDLEGENDE BETRIEBSVORGÄNGE

Die *Digital Diesel Control* ist das Fernbedienungspanel Ihres Whisper Generators. Die entsprechenden Kapitel der Bedienungsanleitung sind zur Referenz in Klammern angegeben.

Belastungsleiste (Kapitel 2.3)

Die *Belastungsleiste* zeigt die ungefähre Belastung an, die an den Generator im Verhältnis zu der maximal zur Verfügung stehenden Leistung angeschlossen ist. Jede LED stellt 20 % der zur Verfügung stehenden Leistung dar.

Rote LED (Kapitel 2.4)

Wenn die *rote LED* blinkt, ist der Whisper Generator überlastet. Falls die angeschlossene Last nicht reduziert wird, stoppt der Generator automatisch nach ein paar Sekunden.

Stop (Kapitel 2.2).

Drücken Sie kurz *Stop*, um den Whisper Generator jederzeit zu stoppen.

Start (Kapitel 2.1).

Drücken Sie kurz *Start*, um den Whisper Generator jederzeit zu starten.

LCD Display (Kapitel 2.4)

Der aktuelle Status und Anwender-spezifische Informationen des Whisper Generators werden im *LCD Display* angezeigt. Wenn zwei blinkende Sterne (x) erscheinen, ist die *Autostart Funktion* (Kapitel 9) oder der *Interval Mode (Intervall-Modus)* (Kapitel 10) aktiviert.

Select und Set (Kapitel 2.5)

Generator läuft:

- Drücken Sie kurz den *Select*-Knopf, um durch das *Monitor Menu* zu scrollen (Kapitel 4).

Generator läuft nicht:

- Drücken Sie kurz den *Select*-Knopf, um durch das *Stand-by Menu* (Kapitel 3) und das *Historical Data Menu** (Kapitel 5) zu scrollen.
- Halten Sie den *Select*-Knopf ca. 3 Sekunden gedrückt, um in das *Select Menu** zu gelangen (Kapitel 6). Von hier aus gelangen Sie in weitere Untermenüs. Sie können verschiedene Einstellungen mit dem *Set*-Knopf verändern. Sie können diese Untermenüs verlassen, indem Sie den *Stop*-Knopf drücken.

** Auf diese Menüs kann nur zugegriffen werden, wenn der Generator nicht läuft. Im Set-up-Menü wird der Zugriff auf diese Menüs gestattet (siehe Kapitel 2.6).

Beispiel:

- Einstellen der Uhr auf Dienstag 18.13
- Einstellen der Sprache auf DEUTSCH

ANMERKUNG: Jeden der weiter unten aufgeführten Schritte müssen Sie innerhalb von 40 Sekunden abschließen, sonst kehrt die *Digital Diesel Control* wieder in das *Stand-by Menu* zurück

ANMERKUNG: Es können andere Werte angezeigt werden

WHISPER XX
STAND BY MODE

Select
3 Sek.

SELECT MENU
PRESS SEL

Select
x mal

DISPLAY MENU
SET TO ENTER

Set

RESET TO FACT.
PRESS SET 3S

Select

SET DAY
MON 16:45 ↑

Select

Stellen Sie sicher, dass der Whisper Generator nicht läuft.

Halten Sie den *Select*-Knopf 3 Sekunden lang gedrückt, bis "SELECT MENU" angezeigt wird**.

Drücken Sie den *Select*-Knopf wiederholt, bis DISPLAY MENU angezeigt wird.

Drücken Sie dann den *Set*-Knopf, um in das *Display Menu* zu gelangen.

Es wird RESET TO FACT angezeigt.

Drücken Sie jetzt den *Select*-Knopf einmal: SET DAY wird angezeigt.

Die Tages-Anzeige blinkt. Drücken Sie den *Select*-Knopf kurz, um den Tag einzustellen*.

Drücken Sie dann kurz den *Select*-Knopf, um fortzufahren.

SET HOUR
TUE 16:45 ↑

Select

SET MIN
TUE 18:13 ↑

Select
x mal

LANGUAGE
ENGLISH

Set
x mal

SPRACHE
DEUTSCH

Stop

WHISPER XX
STAND BY MODE

Die Stunden-Anzeige blinkt. Drücken Sie kurz den *Set*-Knopf, um die Stunden einzustellen*.
(24-Stunden-Uhr)

Drücken Sie dann kurz den *Select*-Knopf, um fortzufahren.

Die Minuten-Anzeige blinkt. Drücken Sie kurz den *Set*-Knopf, um die Sekunden einzustellen*. Jetzt ist die Uhr eingestellt.

Drücken Sie den *Press*-Knopf wiederholt, bis LANGUAGE angezeigt wird.

Einstellung ab Werk: ENGLISH.

Drücken Sie den *Set*-Knopf wiederholt, um die gewünschte Sprache auszuwählen.

Drücken Sie dann den *Stop*-Knopf, um in das *Stand-by Menu* zurückzukehren.

Siehe Kapitel 11 für zusätzliche Informationen zum *Display Menu*

* Wenn in der rechten Hälfte des Displays ein Pfeil angezeigt wird, kann die Richtung dieses Pfeils geändert werden, indem der *Select*-Knopf 3 Sekunden lang gedrückt wird. Wenn der Pfeil nach unten zeigt (↓), kann der angezeigte Wert herabgesetzt werden, indem Sie kurz den *Set*-Knopf drücken. Wenn der Pfeil nach oben zeigt (↑), kann der Wert erhöht werden

** Wenn die Anzeige von "SELECT MENU" nicht möglich ist, wurde der Zugriff zum *Select Menu* durch den Installateur eingeschränkt; siehe Kapitel 2.6

Die *Digital Diesel Control* ist mit einem Stundenzähler ausgestattet, der die Zeit vor der nächsten Wartung angibt. Er hilft Ihnen, die Wartung zeitlich zu planen

Zeitintervall der Wartung

Erste Wartung:	nach 50 Stunden
Nächste Wartung	alle 150 Stunden

WICHTIG: Die Zeitintervalle der Wartung werden nicht nur durch die Anzahl der Betriebsstunden, sondern auch durch solche Faktoren wie die Umweltbedingungen, die durchschnittliche Laufzeit, die angeschlossene Last usw. festgelegt. Die *Digital Diesel Control* berücksichtigt diese Faktoren nicht. In dem Handbuch des Whisper Generators erhalten Sie zusätzliche Informationen über die Wartung des Generators. Sehen Sie sich das Kapitel 8.8 an, wenn Sie die Einstellung des Wartungszeit-Intervalls ändern möchten

Gehen Sie wie folgt vor, um den Zähler der Wartungszeit zurückzusetzen, nachdem der Generator gewartet wurde.

WHISPER XX
STAND BY MODE

Select
3 Sek.

SELECT MENU
SEL DRUCKEN

Select
x mal

Stellen Sie sicher, dass der Whisper Generator nicht läuft.

Halten Sie den *Select*-Knopf 3 Sekunden lang gedrückt, bis "SELECT MENU" angezeigt wird**.

Drücken Sie den *Select*-Knopf wiederholt, bis SERVICE MENU angezeigt wird.



Drücken Sie dann den *Set*-Knopf, um in das *Service Menu* zu gelangen.

CLR WART ZEIT wird angezeigt.

Um den Zähler der Wartungszeit zu löschen, halten Sie den *Set*-Knopf 3 Sekunden lang gedrückt, bis ERLEDIGT angezeigt wird.

Drücken Sie dann den *Stop*-Knopf, um in das *Stand-by Menu* zurückzukehren.

** Wenn die Anzeige von "SELECT MENU" nicht möglich ist, wurde der Zugriff zum *Select Menu* durch den Installateur beschränkt, siehe Kapitel 2.6

In den weiter unten aufgeführten Tabellen werden die Warning Codes (Warncodes) sowie die Failure Codes (Fehlercodes) erklärt. Sehen Sie sich das Kapitel über die Fehlersuche in der Bedienungsanleitung des Generators an. Ziehen Sie einen Techniker zu Rate, wenn Sie das Problem nicht mit Hilfe der Bedienungsanleitung lösen können.

Ein *Warning Code* wird angezeigt, wenn sich eine der Einstellungen des *Energy Menu* (Kapitel 7) außerhalb des Spektrums befindet

Wenn auf dem Display WARNING angezeigt wird, ist der Generator zwar noch in Betrieb, doch es sollten angemessene Maßnahmen ergriffen werden, da er sonst abschaltet.

WARNING	WARNUNG	Problem
NO WARNING	KEINE WARNUNG	Kein Problem (es wurde keine Warnung festgestellt)
ALTERNATOR	LICHTMASCHINE	Keine Ladespannung der Batterie.
LOW START BAT.	LEERE STARTBAT	Die Spannung der Startbatterie (BAT1) liegt unter der Einstellung (Kapitel 7.11)
NO BAT2	KEINE BAT2	Es wurde keine zweite Batterie gefunden oder die Spannung liegt unter 5V, während die Nennspannung auf 12V oder 24V eingestellt ist (Kapitel 7.12; überprüfen Sie die Anschlüsse/Sicherungen/Polarität der zweiten Batterie)
LOW BAT2	LEERE BAT2	Die Spannung der zweiten Batterie (BAT2) liegt unter der Einstellung (Kapitel 7.13).
FREQUENCY	FREQUENZ	Die Ausgangsfrequenz des Generators liegt unter der Einstellung (Kapitel 7.10)
AC-1 VOLTAGE	AC-1 SPANNUNG	Die Wechselstrom-Ausgangsspannung (Phase 1, 2 oder 3) des Generators ist zu niedrig (siehe Kapitel 7.6 für Einstellungen) oder zu hoch (siehe Kapitel 7.7 und 7.8)
AC-2 VOLTAGE	AC-2 SPANNUNG	
AC-3 VOLTAGE	AC-3 SPANNUNG	
HIGH CURRENT 1	HOCHSTROM AC-1	Der Ausgangsstrom des Generators (Phase 1, 2 oder 3) liegt über der Einstellung (Kapitel 7.9)
HIGH CURRENT 2	HOCHSTROM AC-2	
HIGH CURRENT 3	HOCHSTROM AC-3	
COMMUNICATION	KOMMUNIKATION	Kommunikationsfehler zwischen dem Panel und dem Generator. Überprüfen Sie die Kabelanschlüsse zwischen dem Panel und der Kontrolleinheit.

Ein Failure Code wird angezeigt, wenn beim Generator ein Hardware-Fehler entdeckt wird.

Wenn auf dem Display FAILURE angezeigt wird, wird der Betrieb des Generators unverzüglich unterbrochen

FAILURE	FEHLER	Problem
NO FAILURE	KEIN FEHLER	Kein Problem (es wurde kein Fehler festgestellt)
COMMUNICATION	KOMMUNIKATION	Kommunikationsfehler zwischen dem Panel und dem Generator
LOW START BAT.	LEERE STARTBAT	Die Spannung der Startbatterie (BAT1) ist zu niedrig
ALTERNATOR	LICHTMASCHINE	Keine Ladespannung der Batterie.
EXHAUST TEMP	EXHAUST TEMP	Die Auspuff-Temperatur ist zu hoch (nur Marinegenerator)
AC-ALTERN. TEMP	AC-DYNAMO TEMP	Die Temperatur des Wechselstromerzeugers ist zu hoch (nur Generatoren für mobile Anwendungen)
WATER TEMP	WASSER TEMP	Die Kühlmittel-Temperatur ist zu hoch.
OIL PRESSURE	OL-DRUCK	Öldruck-Fehler
AC-1 VOLTAGE	AC-1 SPANNUNG	Die Wechselstrom-Ausgangsspannung des Generators (Phase 1, 2 oder 3) befindet sich außerhalb des Spektrums (<100V oder >125V / <205V oder >253V, je nach Nenn-Ausgangsspannung)
AC-2 VOLTAGE	AC-2 SPANNUNG	
AC-3 VOLTAGE	AC-3 SPANNUNG	
HIGH CURRENT	HOCHSTROM	Der Generator ist überlastet
FREQUENCY	FREQUENZ	Die Ausgangsfrequenz des Generators ist <45Hz oder >55Hz (50Hz-Modelle) oder <55Hz oder >65Hz (60Hz-Modelle)

Ce guide aide-mémoire vous fournit une description succincte des directives d'utilisation suivantes : opérations de base, réglage de l'horloge et de la langue, et réinitialisation de la période d'entretien après entretien. Vous y trouverez de plus un résumé des codes d'avertissements et de pannes. Toutefois, nous vous conseillons de revoir l'ensemble du manuel d'utilisation pour une description approfondie des caractéristiques techniques du DDC.

OPERATIONS DE BASE

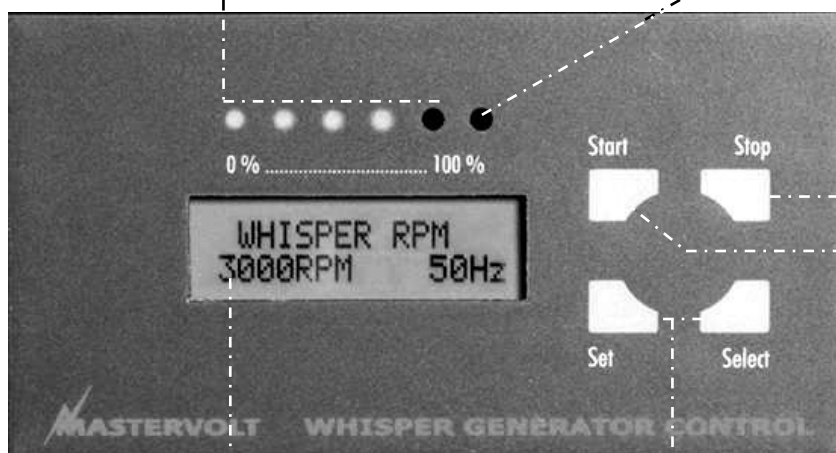
Le *Digital Diesel Control* est le tableau de télécommande de votre générateur Whisper. Se référer au Manuel utilisateurs pour les références entre parenthèses.

Barre LED (chapitre 2.3)

La barre LED affiche la charge approximative raccordée au générateur par rapport à l'énergie disponible maximum. Chaque LED représente 20 % de l'énergie disponible.

LED rouge (chapitre 2.4)

Lorsque la LED rouge clignote, cela signifie que le générateur Whisper est en surcharge. Si la charge raccordée n'est pas réduite, le générateur Whisper s'arrête automatiquement après quelques secondes.



Stop (chapitre 2.2). Appuyer brièvement sur **Stop** pour arrêter le générateur Whisper à tout moment.

Start (chapitre 2.1). Appuyer brièvement sur **Start** pour mettre en marche le générateur Whisper à tout moment.

Ecran LCD (chapitre 2.4)

L'état actuel et les informations utilisateurs du générateur Whisper sont affichés sur l'écran LCD. Lorsque deux étoiles (✖) clignotantes sont affichées, la fonction *autostart* (chapitre 9) ou le *interval mode* (chapitre 10) sont activés.

Select et Set (chapitre 2.5)

Le groupe électrogène est en marche :

- Appuyer brièvement sur le bouton **Select** pour faire défiler le *monitor menu* (chapitre 4).

Le groupe électrogène n'est pas en marche :

- Appuyer brièvement sur le bouton **Select** pour faire défiler le *stand-by menu* (chapitre 3) et le *historical data menu** (chapitre 5).
- Maintenir le bouton **Select** appuyé pendant environ 3 secondes pour accéder au *Select menu** (chapitre 6). A partir de ce menu, vous pouvez accéder aux sous-menus permettant des réglages avancés. Le bouton **Set** vous permet de modifier plusieurs points de réglage permettant des réglages avancés. Pour quitter ces sous-menus, appuyer sur le bouton **Stop**.

** Ces menus ne sont accessibles que lorsque le générateur Whisper n'est pas en marche. L'accès à ces menus n'est possible qu'à partir du menu *set-up* (se référer au chapitre 2.6).

Exemple :

- pour régler l'horloge sur mardi 18h13
- pour régler la langue sur FRANCAIS

NOTE : Vous avez 40 secondes pour exécuter les étapes ci-dessous, sinon le *Digital Diesel Control* retournera à nouveau au *stand-by menu*.

NOTE : les valeurs affichées peuvent être différentes

WHISPER XX
STAND BY MODE

Select
3 sec.

SELECT MENU
PRESS SEL

Select
x fois

DISPLAY MENU
SET TO ENTER

Set

RESET TO FACT.
PRESS SET 3S

Select

SET DAY
MON 16:45 ↑

Select

Assurez-vous que le groupe électrogène Whisper ne soit pas en marche

Maintenir le bouton *Select* enfoncé pendant 3 secondes jusqu'à l'affichage du "SELECT MENU" **

Appuyer plusieurs fois sur *Select* jusqu'à l'affichage du DISPLAY MENU

Puis appuyer sur *Set* pour accéder au *Display menu*

RESET TO FACT s'affiche

Puis appuyer sur *Select* une fois : SET DAY s'affiche

L'indication jour clignote : Appuyer brièvement sur *Set* pour régler le jour*.

Appuyer brièvement sur *Select* pour continuer.

SET HOUR
TUE 16:45 ↑

Select

SET MIN
TUE 18:13 ↑

Select
x fois

LANGUAGE
ENGLISH

Set
x fois

LANGUE
FRANCAIS

Stop

WHISPER XX
STAND BY MODE

L'indication heures clignote : appuyer brièvement sur *Set* pour régler les heures* (horloge 24 heures)

Appuyer brièvement sur *Select* pour continuer

L'indication minutes clignote : appuyer brièvement sur *Set* pour régler les secondes * L'horloge est à présent réglée.

Appuyer plusieurs fois sur *Select* jusqu'à ce que LANGUAGE s'affiche

Réglage usine : ENGLISH.

Appuyer plusieurs fois sur *Set* pour sélectionner la langue désirée

Puis appuyer sur *Stop* pour retourner au *Stand-by menu*

Pour plus d'informations sur le menu *Display*, se référer au Chapitre 11.

* Si une flèche s'affiche à droite de l'écran, vous pouvez modifier le sens de cette flèche en maintenant le bouton *Select* appuyé pendant trois secondes. Si la flèche pointe vers le bas (↓), vous pouvez diminuer la valeur affichée en appuyant brièvement sur le bouton *Set*. Si la flèche pointe vers le haut (↑), vous pouvez augmenter cette valeur

** Si "SELECT MENU" ne s'affiche pas, cela signifie que l'accès au *Select menu* a été restreint par l'installateur (se référer au Chapitre 2.6).

Le *Digital Diesel Control* est équipé d'un compteur heures permettant d'indiquer l'intervalle de temps avant entretien, ce qui vous aidera à planifier son entretien

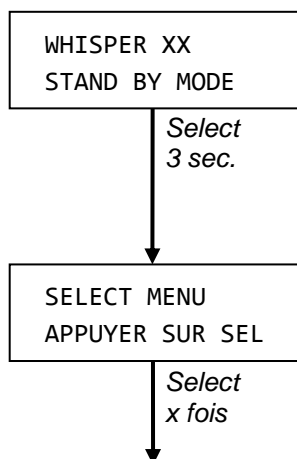
Intervalle d'entretien

Premier entretien :	Après 50 heures
Entretien suivant	Toutes les 150 heures

IMPORTANT: La période d'entretien n'est pas seulement déterminée en fonction du nombre d'heures de marche, elle tient également compte de facteurs tels que les conditions ambiantes, le temps de marche moyen, la charge raccordée, etc... Le *Digital Diesel Control* ne prend pas ces facteurs en compte. Pour plus d'informations sur l'entretien du groupe électrogène, se référer au guide utilisateur du groupe électrogène *Whisper*

Si vous souhaitez modifier le réglage de l'intervalle d'entretien, se référer au Chapitre 8.8

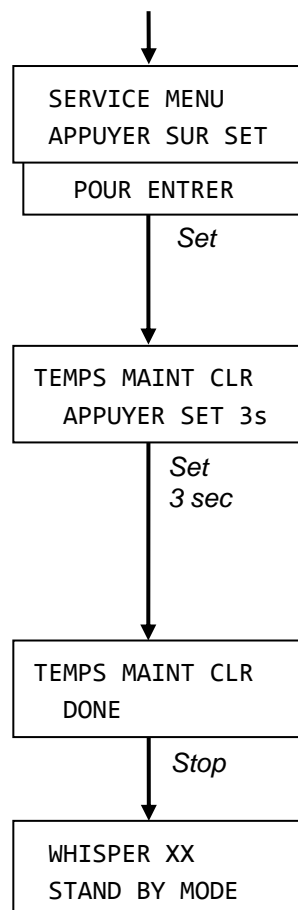
Pour réinitialiser le compteur correspondant à la période d'entretien après entretien du groupe électrogène, procéder comme suit :



Assurez-vous que le groupe électrogène *Whisper* ne soit pas en marche

Maintenir le bouton *Select* enfoncé pendant 3 secondes jusqu'à l'affichage du "SELECT MENU" **

Appuyer plusieurs fois sur *Select* jusqu'à l'affichage du SERVICE MENU



Puis appuyer sur *Set* pour accéder au *Service menu*.

TEMPS MAINT CLR s'affiche

Pour remettre à zéro le compteur période d'entretien, maintenir le bouton *Set* enfoncé pendant 3 secondes jusqu'à ce que *DONE* s'affiche.

Puis appuyer sur *Stop* pour retourner au *Stand-by menu*

** Si "SELECT MENU" ne s'affiche pas, cela signifie que l'accès au *Select menu* a été restreint par l'installateur (se référer au Chapitre 2.6).

Les tableaux ci-dessous donnent une explication des codes d'avertissements et de défaillances. Se référer au Chapitre *Diagnostic* du manuel utilisateur du groupe électrogène. Si vous ne pouvez résoudre le problème, faites appel à un installateur.

Un code d'avertissement s'affiche lorsque l'un des réglages du *energy menu* (se référer au Chapitre 7) est hors limites. Si AVERTISSEMENT s'affiche à l'écran, le groupe électrogène continue à fonctionner, toutefois des mesures appropriées doivent être prises, sinon le groupe électrogène s'arrêtera de fonctionner.

WARNING	AVERTISSEMENT	Problème
NO WARNING	PAS D'AVERTISS	Aucun (aucun avertissement n'est détecté)
ALTERNATOR	ALTERNATEUR	Pas de tension de charge de la batterie.
LOW START BAT.	BAT DEM FAIBLE	La tension de la batterie de démarrage (BAT1) est inférieure au réglage (chapitre 7.11).
NO BAT2	PAS DE BAT2	Pas de détection d'une deuxième batterie ou tension en dessous de 5V alors que la tension nominale est réglée sur 12V ou 24V (se référer au Chapitre 7.12 ; vérifier les branchements/ les fusibles/ la polarité de la deuxième batterie).
LOW BAT2	BAT2 FAIBLE	La tension de la deuxième batterie (BAT2) est inférieure au réglage (chapitre 7.13).
FREQUENCY	FREQUENCE	La fréquence de sortie du groupe électrogène est inférieure au réglage (chapitre 7.10)
AC-1 VOLTAGE	TENSION CA-1	La tension de sortie CA du groupe électrogène (phases 1, 2 ou 3) est trop basse (se référer au Chapitre 7.6 pour le réglage de la valeur seuil) ou trop élevée (se référer aux Chapitres 7.7 et 7.8)
AC-2 VOLTAGE	TENSION CA-2	
AC-3 VOLTAGE	TENSION CA-3	
HIGH CURRENT 1	HAUTE INTENS 1	Le courant de sortie du groupe électrogène est supérieur au réglage (phase 1, 2 ou 3) (voir chapitre 7.9)
HIGH CURRENT 2	HAUTE INTENS 2	
HIGH CURRENT 3	HAUTE INTENS 3	
COMMUNICATION	COMMUNICATION	Erreur de communication entre le tableau et le groupe électrogène. Vérifier le branchement du câblage entre le tableau et le boîtier de commandes.

Un code de défaillance s'affiche lorsqu'une défaillance matérielle du groupe électrogène est détectée. Si un code de défaillance s'affiche à l'écran, le groupe électrogène s'arrêtera immédiatement

FAILURE	DEFAILLANCE	Problème
NO FAILURE	PAS DE DEFAUT	Aucune (aucune défaillance n'a été détectée)
COMMUNICATION	COMMUNICATION	Erreur de communication entre le tableau et le groupe électrogène.
LOW START BAT.	BAT DEM FAIBLE	La tension de la batterie de démarrage (BAT1) est trop faible
ALTERNATOR	ALTERNATEUR	Pas de tension de charge de la batterie.
EXHAUST TEMP	EXHAUST TEMP	La température d'échappement est trop élevée (groupes électrogènes pour applications marines uniquement)
AC-ALTERN. TEMP	AC-ALTERN. TEMP	La température de l'alternateur CA est trop élevée (groupes électrogènes pour applications mobiles uniquement)
WATER TEMP	TEMP EAU	La température du liquide de refroidissement est trop élevée.
OIL PRESSURE	OIL PRESSURE	Défaillance pression d'huile
AC-1 VOLTAGE	TENSION CA-1	Tension de sortie CA du groupe électrogène non valide (<100V ou >125V / <205V ou >253V, en fonction de la tension de sortie nominale).
AC-2 VOLTAGE	TENSION CA-2	
AC-3 VOLTAGE	TENSION CA-3	
HIGH CURRENT	HAUTE INTENS	Le groupe électrogène est en surcharge.
FREQUENCY	FREQUENCE	Erreur de communication entre le tableau et le groupe électrogène.

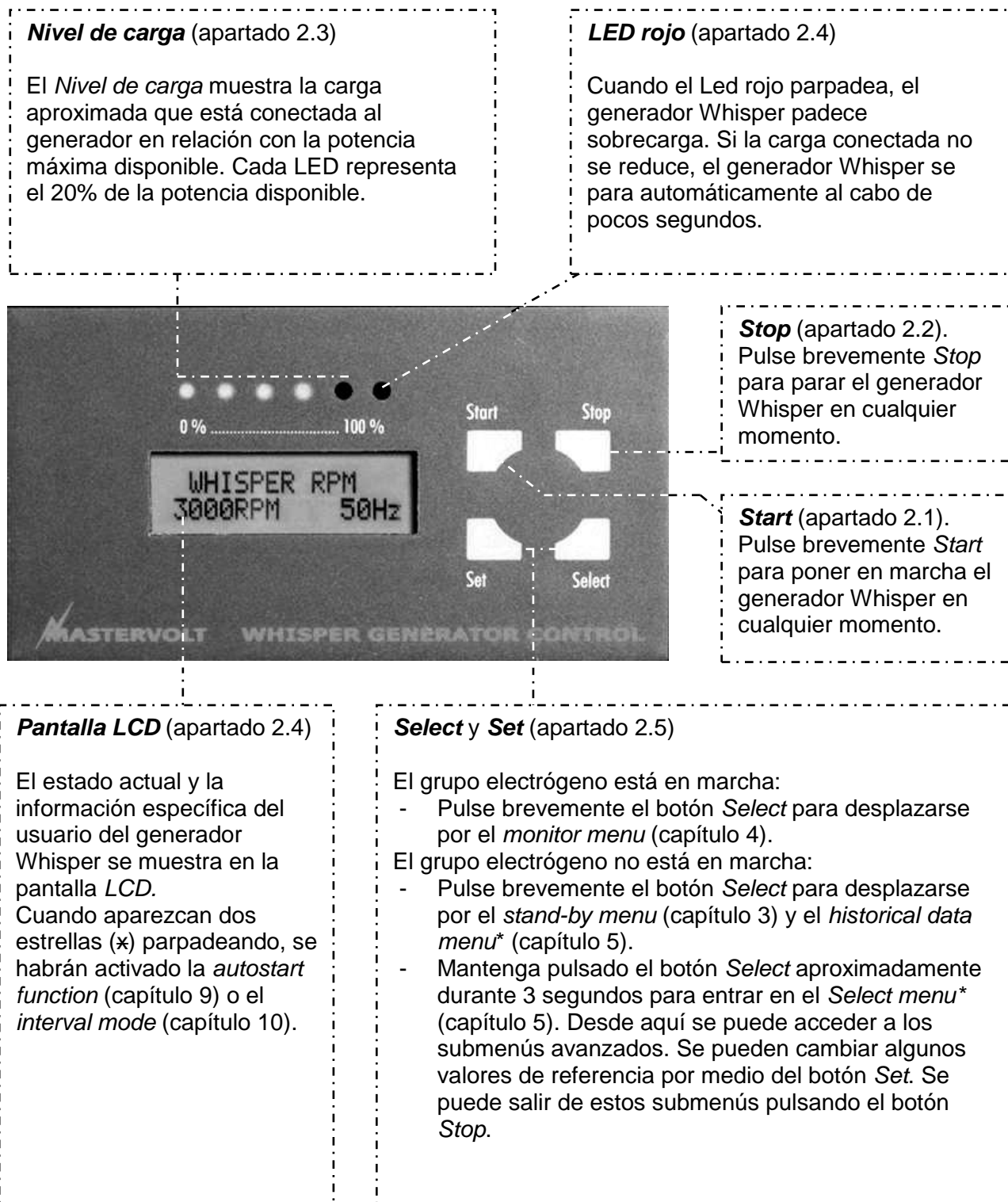
Esta guía de referencia rápida proporciona una breve descripción de las siguientes instrucciones de funcionamiento: funcionamiento básico, configuración del reloj y del idioma, así como la puesta a cero del servicio de mantenimiento una vez se ha efectuado.

Además, se ofrece una visión general de los códigos de aviso y averías.

No obstante, es conveniente revisar la totalidad del manual de funcionamiento para ver la descripción de algunas características ampliadas.

FUNCIONAMIENTO BÁSICO

El *Digital Diesel Control* es el panel de control remoto del generador Whisper. Consulte el manual de instrucciones del usuario para ver las referencias entre paréntesis.



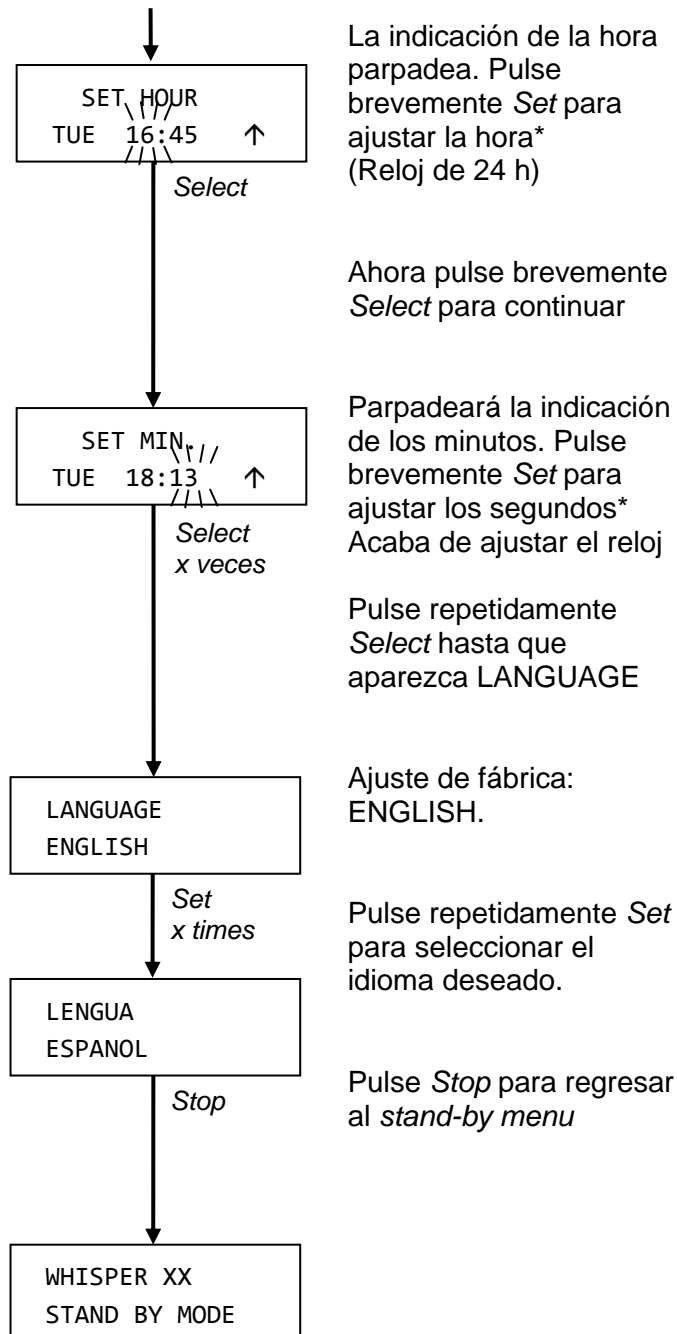
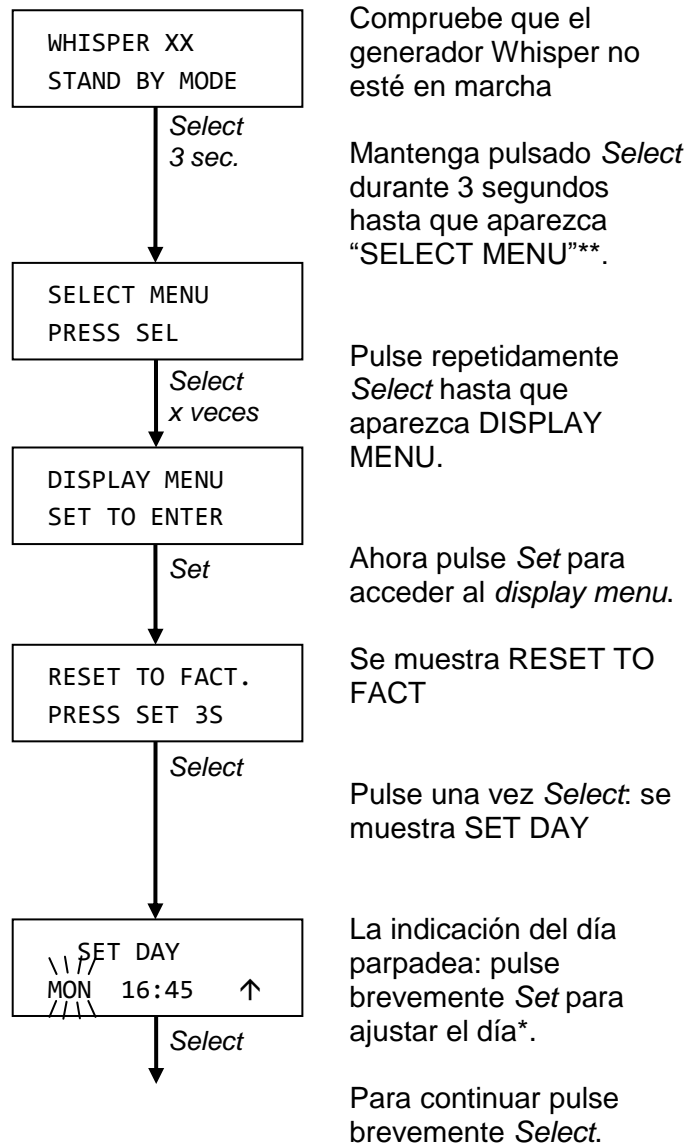
** These menus are only accessible when the Whisper generator is not running and the access to these menus is allowed at the set-up menu (see chapter 2.6).

Ejemplo:

- para configurar el reloj a martes, 18.13 h.
- para configurar el idioma ESPAÑOL

NOTA: Cada paso siguiente debe finalizarse antes de 40 segundos; de otro modo, el Digital Diesel Control regresa de nuevo al *stand-by menu*.

NOTA: los valores mostrados pueden variar.



Si desea información adicional acerca del *Display menu*, consulte el capítulo 11.

* Si en la parte derecha de la pantalla aparece una flecha, la dirección de esa flecha puede cambiarse manteniendo presionado *Select* durante 3 segundos. Si la flecha señala hacia abajo (↓), el valor mostrado puede disminuirse pulsando brevemente *Set*. Si la flecha señala hacia arriba (↑), el valor puede aumentarse.

** Si "SELECT MENU" no puede visualizarse, el instalador ha restringido el acceso al *Select menu*; consulte el apartado 2.6

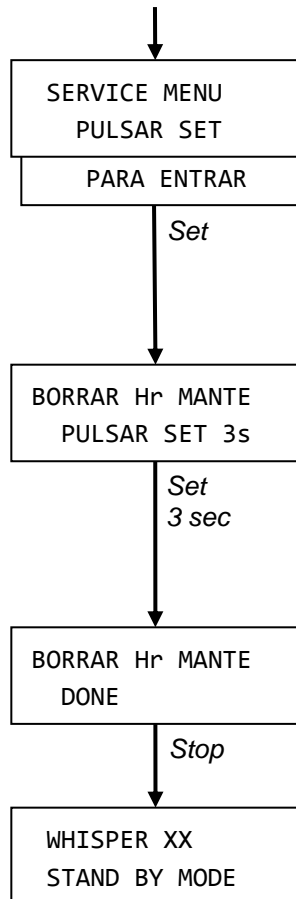
El Digital Diesel Control viene equipado con un contador horario que indica el tiempo que falta para el mantenimiento. Este sistema le ayudará para programar el mantenimiento.

Intervalo de mantenimiento

Primer mantenimiento:	Al cabo de 50 horas
Mantenimientos sucesivos	Cada 150 horas

IMPORTANTE: El intervalo de mantenimiento no se determina únicamente por el número de horas de funcionamiento, sino también por otros factores como las condiciones medioambientales, tiempo medio del proceso, carga conectada, etc. El Digital Diesel Control no tiene en cuenta estos factores. Consulte el manual de instrucciones del usuario del generador Whisper si desea información adicional acerca del mantenimiento de servicio del grupo electrógeno. Si desea cambiar la configuración del intervalo de tiempo de mantenimiento consulte el capítulo 8.8.

Siga el siguiente proceso para poner a cero el contador del intervalo de mantenimiento, después de haber efectuado el mantenimiento del grupo electrógeno.

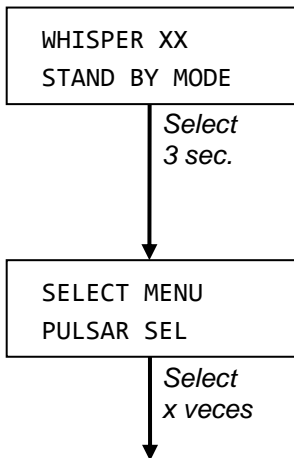


Ahora pulse *Set* para acceder al *Service menu*

Se muestra BORRAR Hr MANTE

Para borrar el contador del intervalo de mantenimiento, mantenga pulsado *Set* durante 3 segundos hasta que aparezca DONE.

Ahora pulse *Stop* para regresar el *stand-by menu*



Compruebe que el grupo electrógeno Whisper no esté en marcha

Mantenga pulsado *Select* durante 3 segundos hasta que aparezca "SELECT MENU"**.

Pulse repetidamente *Select* hasta que aparezca SERVICE MENU.

** Si "SELECT MENU" no puede visualizarse, el instalador ha restringido el acceso al *Select menu*; consulte el apartado 2.6

Las tablas siguientes explican los códigos de aviso y de averías. Consulte el capítulo de localización y reparación de averías del manual de instrucciones del usuario del grupo electrógeno. Consulte a un instalador si no es posible solucionar el problema mediante el manual citado.

Se muestra un código de error cuando uno de los ajustes del menú energía (capítulo 7) está fuera de especificaciones.

Si en la pantalla aparece ADVERTENCIA, el generador sigue funcionando pero deben tomarse las medidas apropiadas porque de lo contrario dejará de hacerlo.

Si en la pantalla aparece FALLO, el generador dejará de funcionar inmediatamente.

WARNING	ADVERTENCIA	Problema
NO WARNING	SIN AVISOS	Ninguno (no se detecta ninguna advertencia)
ALTERNATOR	ALTERNADOR	No hay voltaje de carga de la batería.
LOW START BAT.	BAJA BAT ARRANQ	Voltaje de la batería de arranque (BAT1) inferior al configurado (capítulo 7.11)
NO BAT2	NO BAT2	No se detecta ninguna segunda batería o el voltaje es inferior a 5 V mientras que el voltaje nominal se configuró en 12 V o 24 V (capítulo 7.12; compruebe las conexiones/fusibles/polaridad de la segunda batería)
LOW BAT2	BAT2 BAJA	Voltaje de la segunda batería (BAT2) inferior al configurado (capítulo 7.13).
FREQUENCY	FRECUENCIA	Frecuencia de salida del generador inferior a la configurada (capítulo 7.10)
AC-1 VOLTAGE	VOLTAJE CA-1	Voltaje de salida CA del generador (fase 1, 2 o 3) demasiado bajo (véase capítulo 7.6 para la configuración del valor de umbral) o demasiado alto (capítulos 7.7 y 7.8)
AC-2 VOLTAGE	VOLTAJE CA-2	
AC-3 VOLTAGE	VOLTAJE CA-3	
HIGH CURRENT 1	ALTA CORRIENT 1	Corriente de salida del generador superior a la configurada (fase 1, 2 o 3) (véase capítulo 7.9)
HIGH CURRENT 2	ALTA CORRIENT 2	
HIGH CURRENT 3	ALTA CORRIENT 3	
COMMUNICATION	COMUNICACION	Error de comunicación entre la configuración del panel y del generador. Compruebe la conexión del cable entre el panel y la unidad de control.

Se muestra un código de avería cuando se detecta un fallo en el conjunto de componentes mecánicos y electrónicos del grupo electrógeno.

FAILURE	FALLO	Problema
NO FAILURE	SIN FALLO	Ninguno (no se ha detectado ninguna avería)
COMMUNICATION	COMUNICACION	Error de comunicación entre el panel y el generador
LOW START BAT.	BAJA BAT ARRANQ	Voltaje de la batería del sistema de arranque (BAT1) demasiado bajo
ALTERNATOR	ALTERNADOR	No hay voltaje de carga de la batería.
EXHAUST TEMP	EXHAUST TEMP	La temperatura de escape es demasiado alta (sólo generadores marinos)
AC-ALTERN. TEMP	AC-ALTERN. TEMP	La temperatura del alternador de CA es demasiado alta (sólo para generadores de aplicaciones móviles).
WATER TEMP	TEMP. AGUA	La temperatura del refrigerante es demasiado alta.
OIL PRESSURE	PRESION ACEITE	Fallo de la presión de aceite
AC-1 VOLTAGE	VOLTAJE CA-1	El voltaje de salida de CA se encuentra fuera de especificaciones (fase 1, 2 o 3) (<100 V o > 125 V / <205 V o >253 V, en función del voltaje de salida nominal)
AC-2 VOLTAGE	VOLTAJE CA-2	
AC-3 VOLTAGE	VOLTAJE CA-3	
HIGH CURRENT	ALTA CORRIENT	El generador está sobrecargado
FREQUENCY	FRECUENCIA	La frecuencia de salida del generador es <45 Hz o >55 Hz (modelos de 50 Hz) o <55 Hz o >65 Hz (en los modelos de 60 Hz)

La presente guida di riferimento rapido fornisce una breve descrizione delle seguenti istruzioni operative: funzionamento base, impostazione dell'orologio e della lingua e resettaggio della durata della manutenzione eseguita.

Inoltre, si ha una visione generale dei codici di avviso e di guasto.

Si prega tuttavia di controllare l'intero manuale operativo per una descrizione di varie funzioni complete.

OPERAZIONI BASICHE

Il *Digital Diesel Control* è il pannello di controllo remoto del generatore Whisper. Consultare il manuale dell'utente per i riferimenti tra parentesi.

Barra di carico (capitolo 2.3)

La *Barra di carico* visualizza il carico approssimato collegato al generatore in proporzione alla massima potenza disponibile. Ciascuna spia rappresenta il 20% della potenza disponibile.

Spia rossa (capitolo 2.4)

Quando la spia rossa lampeggia, il generatore Whisper è in sovraccarico. Se non si riduce il carico collegato, il generatore Whisper si arresta automaticamente dopo qualche secondo.

Stop (capitolo 2.2).

Premere brevemente *Stop* per arrestare il generatore Whisper in qualsiasi momento.

Start (capitolo 2.1).

Premere brevemente *Start* per avviare il generatore Whisper in qualsiasi momento.

LCD display (capitolo 2.4)

Sul *display LCD* appaiono lo stato attuale e le informazioni specifiche per l'utente del generatore Whisper. Quando appaiono due stelle lampeggianti (✱), si attiva l'*autostart function* (capitolo 9) o l'*interval mode* (capitolo 10).

Select e Set (capitolo 2.5)

Il generatore si trova in funzione:

- Premere brevemente il tasto *Select* per scorrere tra il *monitor menu* (capitolo 4).

Il generatore non è in funzione:

- Premere brevemente il tasto *Select* per scorrere tra lo *stand-by menu* (capitolo 3) e l'*historical data menu** (capitolo 5).
- Tenere premuto il tasto *Select* per circa 3 secondi per entrare su *Select menu** (capitolo 5). Da qui è possibile accedere ai submenu avanzati. È possibile modificare varie impostazioni avanzate tramite il tasto *Set*. Uscire dai submenu premendo il tasto *Stop*.

** These menus are only accessible when the Whisper generator is not running and the access to these menus is allowed at the set-up menu (see chapter 2.6).

Esempio:

- per impostare l'orologio su martedì 18.13
- per impostare la lingua su ITALIANO

NOT necessario terminare ciascun passo di seguito entro 40 secondi; in caso contrario il Digital Diesel Control ritorna allo *stand-by menu*.

NOTA: i valori visualizzati potrebbero cambiare

WHISPER XX
STAND BY MODE

Select
3 sec.

SELECT MENU
PRESS SEL

Select
x volte

DISPLAY MENU
SET TO ENTER

Set

RESET TO FACT.
PRESS SET 3S

Select

SET DAY
MON 16:45 ↑

Select

Assicurarsi che il generatore Whisper non sia in funzione

Tenere premuto *Select* per 3 secondi finché non appare "SELECT MENU"**.

Premere più volte *Select* finché non appare DISPLAY MENU.

Premere quindi *Set* per entrare nel *display menu*.

Appare RESET TO FACT

Premere una volta *Select*: appare SET DAY

L'indicazione del giorno lampeggia: premere brevemente *Set* per regolare il giorno*.

Premere brevemente *Select* per continuare.

SET HOUR
TUE 16:45 ↑

Select

SET MIN
TUE 18:13 ↑

Select
x volte

LANGUAGE
ENGLISH

Set
x times

LINUAGGIO
ITALIANO

Stop

WHISPER XX
STAND BY MODE

L'indicazione dell'ora lampeggia. Premere brevemente *Set* per regolare l'ora* (24 ore)

Premere quindi brevemente *Select* per continuare

L'indicazione dei minuti lampeggia. Premere brevemente *Set* per regolare i secondi*
L'orario è regolato

Premere più volte *Select* finché non appare LANGUAGE

Impostazione di fabbrica: ENGLISH.

Premere più volte *Set* per scegliere la lingua desiderata.

Premere quindi *Stop* per tornare allo *stand-by menu*

Per ulteriori informazioni sul *Display menu* vedere il capitolo 11.

* Se appare una freccia nella parte destra del display, è possibile modificarne la direzione tenendo premuto *Select* per 3 secondi. Se la freccia è rivolta verso il basso (↓), è possibile ridurre il valore visualizzato premendo brevemente *Set*. Se la freccia è rivolta verso l'alto (↑), è possibile aumentare il valore (↓).

** Se non è possibile visualizzare "SELECT MENU", l'accesso a *Select menu* è limitato dall'installatore; vedere il capitolo 2.6

Il Digital Diesel Control è dotato di un contatore che indica l'ora prima della manutenzione. Consente di programmare la manutenzione.

Intervallo durata manutenzione

Prima manutenzione:	Dopo 50 ore
Manutenzione successiva	Ogni 150 ore

IMPORTANTE: l'intervallo di tempo della manutenzione non è determinato solo dal numero di ore di esecuzione, ma anche da altri fattori quali le condizioni ambientali, il tempo di esecuzione medio, il carico collegato, eccetera. Il Digital Diesel Control non considera questi fattori. Consultare il manuale dell'utente del generatore Whisper per ulteriori informazioni sulla manutenzione del generatore. Se si desidera cambiare l'impostazione degli intervalli di manutenzione, consultare il capitolo 8.8

Procedere come segue per resettare il contatore di resettaggio della durata della manutenzione effettuata sul generatore.

WHISPER XX
STAND BY MODE

Select
3 sec.

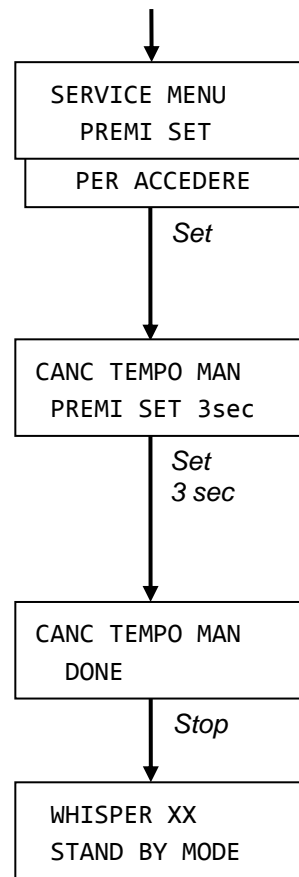
SELECT MENU
PREMI SEL

Select
x volte

Assicurarsi che il generatore Whisper non sia in funzione

Tenere premuto *Select* per 3 secondi finché non appare "SELECT MENU"**.

Premere più volte *Select* finché non appare SERVICE MENU.



Premere quindi *Set* per accedere al *Service menu*.

Appare CANC TEMPO MAN

Per eliminare il contatore della durata della manutenzione, tenere premuto *Set* per 3 secondi finché non appare DONE.

Premere quindi *Stop* per tornare allo *stand-by menu*

** Se non è possibile visualizzare "SELECT MENU", l'accesso a *Select menu* è limitato dall'installatore; vedere il capitolo 2.6

Le tabelle di seguito illustrano i codici di avviso e di guasto. Consultare il capitolo di risoluzione dei problemi sul manuale dell'utente del generatore. Se non si riesce a risolvere il problema con il manuale dell'utente, consultare un installatore.

Appare un codice di AVVERTENZA, quando una delle impostazioni dell'energy menu (capitolo 7) è fuori gamma.

Se il display mostra la scritta AVVERTENZA, il generatore continua a funzionare ma è necessario adottare provvedimenti adeguati, altrimenti smetterà di funzionare.

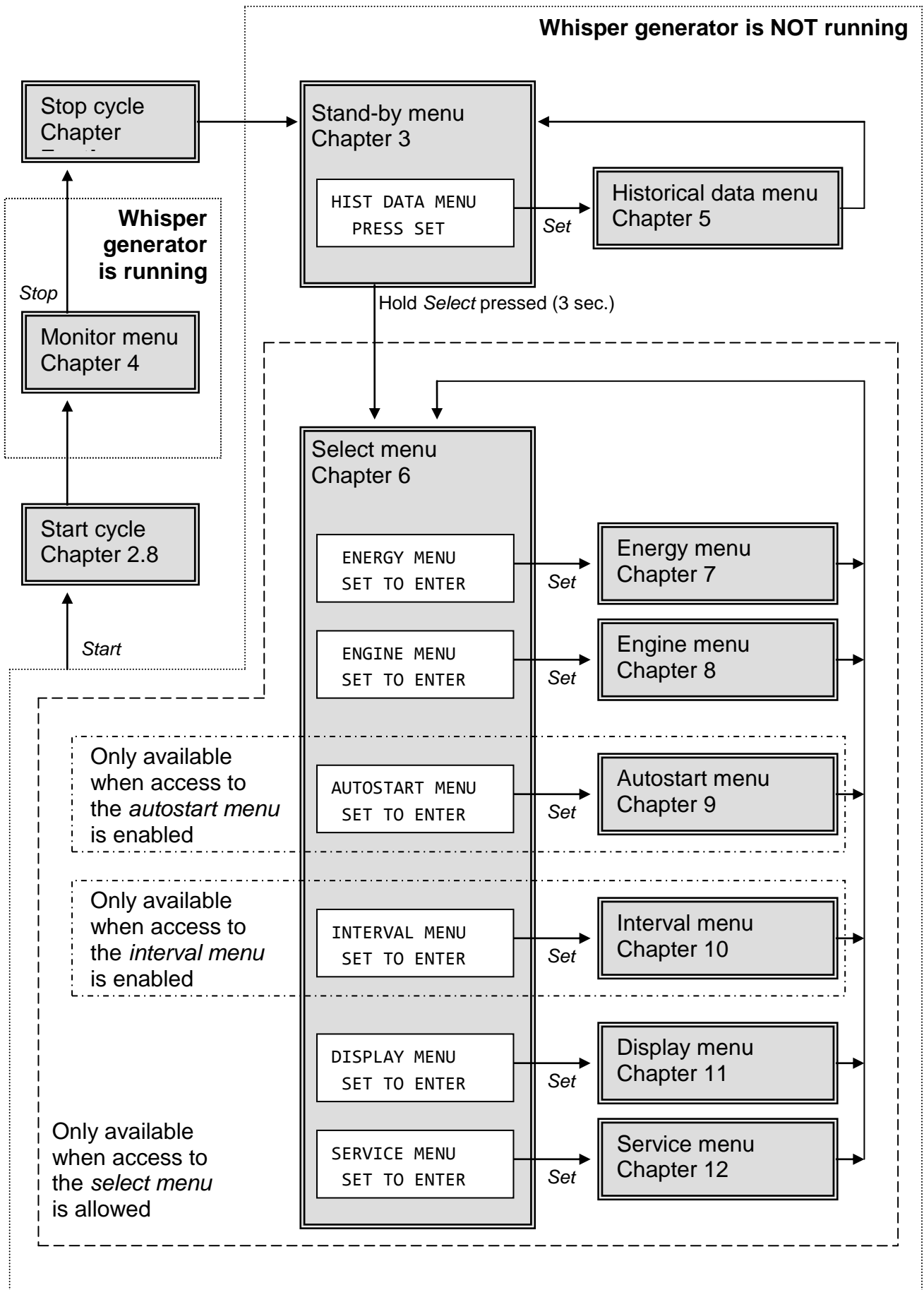
WARNING	AVVERTENZA	Problema
NO WARNING	NO ALLARMI	Nessuno (nessuna avvertenza rilevata)
ALTERNATOR	ALTERNATORE	Assenza di tensione di carica della batteria.
LOW START BAT.	BATT AVV BASSA.	La tensione della batteria di avvio (BAT1) è al disotto dell'impostazione (capitolo 7.11)
NO BAT2	NO BAT2	Seconda batteria non rilevata o tensione al disotto di 5 V mentre la tensione nominale è impostata su 12 V o 24 V (capitolo 7.12; controllare collegamenti / fusibili / polarità della seconda batteria)
LOW BAT2	BATT2 BASSA	La tensione della seconda batteria (BAT2) è al disotto dell'impostazione (capitolo 7.13).
FREQUENCY	FREQUENZA	La frequenza di uscita del generatore è al disotto dell'impostazione (capitolo 7.10)
AC-1 VOLTAGE	TENSIONE AC-1	La tensione di uscita CA del generatore (fase 1, 2 o 3) è troppo bassa (vedere il capitolo 7.6 per l'impostazione del valore di soglia) o troppo alta (capitoli 7.7 e 7.8)
AC-2 VOLTAGE	TENSIONE AC-2	
AC-3 VOLTAGE	TENSIONE AC-3	
HIGH CURRENT 1	ALTA CORRENTE 1	La corrente di uscita del generatore eccede l'impostazione (fase 1, 2 o 3) (vedere il capitolo 7.9)
HIGH CURRENT 2	ALTA CORRENTE 2	
HIGH CURRENT 3	ALTA CORRENTE 3	
COMMUNICATION	COMUNICAZIONE	Errore di comunicazione tra il pannello e il generatore. Controllare il collegamento via cavo tra il pannello e il dispositivo di controllo.

Appare un codice di guasto, quando si rileva un guasto di hardware nel generatore.

Se il display mostra la scritta GUASTO, il generatore si arresta immediatamente

FAILURE	CODICE DI AVVISO	Problema
NO FAILURE	NO GUASTI	Nessuno (non si è rilevato alcun guasto)
COMMUNICATION	COMUNICAZIONE	Errore di comunicazione tra il pannello ed il generatore
LOW START BAT.	BATT AVV BASSA.	Tensione della batteria dello starter (BAT1) troppo bassa
ALTERNATOR	ALTERNATORE	Nessuna tensione di caricamento batteria.
EXHAUST TEMP	EXHAUST TEMP	Temperatura di scarico troppo elevata (solo generatori marini)
AC-ALTERN. TEMP	AC-ALTERN. TEMP	Temperatura del generatore CA troppo elevata (solo generatori per applicazioni mobili)
WATER TEMP	TEMP ACQUA	Temperatura del liquido di raffreddamento troppo elevata.
OIL PRESSURE	PRESSIONE OLIO	Guasto alla pressione dell'olio
AC-1 VOLTAGE	TENSIONE AC-1	La tensione di uscita CA del generatore è fuori gamma (fase 1, 2 o 3) (<100V o > 125V / <205V o >253V, a seconda della tensione di uscita nominale)
AC-2 VOLTAGE	TENSIONE AC-2	
AC-3 VOLTAGE	TENSIONE AC-3	
HIGH CURRENT	ALTA CORRENTE	Il generatore è in sovraccarico
FREQUENCY	COMUNICAZIONE	La frequenza di emissione del generatore è di <45Hz o >55Hz (modelli 50Hz) o <55Hz o >65Hz (modelli 60Hz)

MENU STRUCTURE



DEFAULT SETTINGS FOR DDC PANEL

Autostart settings (see chapter 9.6)

Battery type:	Start Battery 12V	Service Battery 12V	Service Battery 24V
Low battery:	11.50V	11.50V	13.00V
Start delay:	5 sec	5 sec	5 sec
Start battery Ok voltage	14.00V	14.00V	28.00V
Runtime when start battery voltage is Ok	60 minutes	60 minutes	60 minutes
Max runtime	240 minutes	240 minutes	240 minutes

Warning levels:

Battery type:	Start Battery 12V	Service Battery 12V	Service Battery 24V
Low start battery warning (see chapter 7.11 and 7.13)	11.00V	11.00V	22.00V

Nominal AC voltage	117V	230V	240V
Low AC voltage warning (see chapter 7.6)	105V	210V	210V
High AC voltage warning (see chapter 7.8)	128V	245V	253V

Default setting of High AC voltage warning (see chapter 7.7): disabled

Nominal AC voltage	50Hz models	60Hz models
Low frequency warning (see chapter 7.10)	45.0Hz	55.0Hz

High current warning (see chapter 7.9)

Model:	3000RPM, 230V	3600RPM, 117V
W-SC3.5	14.4A	28.8A
W-SC6	22.5A	23.4A each phase
W-SC8	28.8A	32.4A each phase
W-SC12	42.3A	42.4A each phase
W-SC16	62.6A	62.6A each phase

Model:	1500RPM, 230V	1800RPM, 117V
W-SQ6	24.3A	27.0A each phase
W-SQ8	33.3A	36.0A each phase
W-SQ10	39.6A	45.9A each phase
W-SQ12	47.7A	58.5A each phase
W-SQ16	63.5A	78.3A each phase
W-SQ25	97.8A	97.8A each phase

Model:	1500RPM, 3 phase, 230V	1800RPM, 3 phase, 117V	1800RPM, 3 phase, 240V
W-SC12-3	15.8A each phase	37.8A each phase	18.9A each phase
W-SC16-3	21.2A each phase	50.4A each phase	25.2A each phase
W-SC25-3	32.9A each phase	75.6A each phase	37.8A each phase

Default setting Language (see chapter 11.5): English



© Whisper Power BV, Kelvinlaan82, 9207 JB Drachten, Netherlands
Tel: + 31-512-571550 Fax: + 31-512-571599 www.whisperpower.eu

Whisper Power cannot be held liable for possible errors in the manual and the consequences of these.

Whisper Power kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele fouten in de handleiding en de gevolgen daarvan.

Whisper Power kann nicht haftbar gemacht werden für eventuelle Fehler in der Anleitung und die daraus entstehenden Folgen.

Whisper Power décline toute responsabilité dans les cas suivants éventuelles erreurs dans le manuel et leurs conséquences.

En ningún caso Whisper Power asumirá responsabilidad alguna derivada de eventuales errores en el manual de instrucciones y sus posibles consecuencias.

La Whisper Power declina ogni responsabilità per eventuali errori o omissioni nelle istruzioni per l'uso e le conseguenze che ne derivano.